



### 1 Брак

#### 1-2 Уведомление о вступлении в брак

Уведомление о вступлении в брак означает уведомление, которое представляет в муниципалитет людей, когда они вступают в брак. Условия, необходимые для брака, отличаются в зависимости от страны, таким образом, для японца - японские, для иностранца - в соответствии с законодательством его страны. Поэтому, когда иностранец вступает в брак, он должен представить свидетельство, удостоверяющее возможность заключить брачный договор, который доказывает, что он или она соответствует условиям для брака.

Свидетельство, удостоверяющее возможность заключить брачный договор для иностранца, должен быть выдан посольством или консульством его или её страны в Японии. Если это напечатано на иностранном языке, перевод должен быть подписан, поставлена печать, и он должен быть приложен к свидетельству. В случае страны, которая не выдает свидетельство, удостоверяющее возможность заключить брачный договор, должны быть подготовлены альтернативные документы, поэтому за дополнительной информацией обратитесь, пожалуйста, в администрацию в Вашем муниципалитете.

Необходимые документы	Куда подавать / куда обращаться	От какого времени / до какого времени	Человек, который подаёт уведомление
<p>1. Уведомление о вступлении в брак (Анкету можно получить в администрации Вашего муниципалитета.)</p> <p>* Необходимы подписи и печати от 2-х свидетелей старше 20 лет.</p> <p>2. Посемейная запись (японца)</p> <p>3. Свидетельство удостоверяющее возможность заключить брачный договор или документ заменяющий его(для иностранца)</p> <p>4 Карточка регистрации иностранца.</p> <p>5 Паспорт и т.п. (документ, подтверждающий гражданство).</p>	Муниципальный административный офис одного из двух человек, или муниципальный административный офис, в котором зарегистрирован как постоянное место жительства японца.	По Вашему усмотрению	Два человека, вступающие в брак.

\*Если необходимо, Вы можете получить свидетельство о принятии к рассмотрению уведомления о вступлении в брак.

#### (1) Если один из супругов иностранное лицо

Когда гражданин Японии и иностранец женятся в Японии, согласно закону о посемейной регистрации подается уведомление о вступлении в брак. После этого с японской стороны подготовка завершена, и иностранец должен сообщить о вступлении в брак в своей стране. Необходимо получить свидетельство о принятии к рассмотрению уведомления о вступлении в брак, поэтому, лучше, чтобы вам выдали его при





### С Брак и развод

▣ [С Брак и развод](#)

подаче уведомления о браке. Т.к. процедуры отличаются в зависимости от страны, то проконсультируйтесь по этому вопросу в посольстве или консульстве Вашей страны в Японии. Вступив в брак с гражданином Японии, при желании изменить статус проживания на супруг/супруга гражданина Японии, вы должны проконсультироваться в ближайшем отделении иммиграционной службы.

#### **Заполнение уведомления о вступлении в брак**

За исключением нижеуказанных пунктов форма заполнения уведомления о браке такая же, как и для граждан Японии.

- Фамилия, имя, дата рождения и адрес проживания человека

Впишите азбукой катакана сначала фамилию, затем имя. Пожалуйста, поместите знак (,) между фамилией и именем. Дата рождения может быть записана в европейском стиле. Адрес должен быть указан по месту регистрации иностранца.

- Место постоянной регистрации

Впишите только гражданство человека.

- Подпись/печать

Достаточно только подписи.

# Многоязыковая информация о повседневной жизни



## С Брак и развод

▲ С Брак и развод

Sample

**婚 姻 届**

平成 年 月 日届出  
長 殿

	受領 平成 年 月 日 第 号	発給 平成 年 月 日	
	送付 平成 年 月 日 第 号		長印
	婚姻届受理	戸籍記載	記載調査
	調査票	届 票	住民票
	通知		

	夫 になる人	妻 になる人
(1) 氏 名	氏 名	氏 名
生 年 月 日	年 月 日	年 月 日
(2) 住 所 <small>(住民登録をして いるところ)</small>	番地 番 号	番地 番 号
	<small>アフリカ ヨーロッパ 東南アジア の氏名</small>	<small>アフリカ ヨーロッパ 東南アジア の氏名</small>
(3) 本 籍 <small>(外国人のときは 国籍だけを書いて ください)</small>	番地 番 号 <small>家族者の の氏名</small>	番地 番 号 <small>家族者の の氏名</small>
父 母 の 氏 名 父母との続き別	父 続き別	父 続き別
母 母 続き別	母 男 女	母 女
(4) 婚姻後の夫婦の 氏・新しい本籍	<input type="checkbox"/> 夫の氏 新本籍 (夫の側の氏の人がすでに戸籍の筆頭者となっているときは書かないでください) <input type="checkbox"/> 妻の氏 番地 番 号	
(5) 同居を始めた とき	<input type="checkbox"/> 昭和 年 月 日 (結婚式をあげたとき、または、同居を始めたときのうち早いほうを書いてください) <input type="checkbox"/> 平成	
(6) 初婚・再婚の別	夫 <input type="checkbox"/> 初婚 <input type="checkbox"/> 再婚 ( <input type="checkbox"/> 死別 <input type="checkbox"/> 離別 年 月 日 ) 妻 <input type="checkbox"/> 初婚 <input type="checkbox"/> 再婚 ( <input type="checkbox"/> 死別 <input type="checkbox"/> 離別 年 月 日 )	
(7) 同居を始める 前の夫妻のそれ ぞれの妻帯の おこなった仕事と	<input type="checkbox"/> 1. 農業だけまたは農業とその他の仕事を持っている世帯 <input type="checkbox"/> 2. 自由業・商工業・サービス業等を個人で経営している世帯 <input type="checkbox"/> 3. 企業・個人商店等 (100名以下) 小規模労働者団体で勤める元従業員が 1人から9人までの世帯 (以下または1年未満の契約の雇用者は5) <input type="checkbox"/> 4. 3にあてはまらない労働者や役員及び自営団体の役員の家帯 (以下または 1年未満の契約の雇用者は5) <input type="checkbox"/> 5. 1から4にあてはまらないその他の仕事をしている者のいる世帯 <input type="checkbox"/> 6. 仕事をしていない世帯 <small>(国勢調査の年一単位 年一のみより前年より1日までに届出するところだけ書いてください)</small>	
(8) 夫妻の職業	夫の職業	妻の職業
そ の 他		
届 出 人	夫 印	妻 印
署名押印		
事件簿番号	住所を定めた年月日	電話
	去 年 月 日	— —
	来 年 月 日	送付先 送付先が取れるところ 自宅・勤務先・携帯

字は略さず丁寧に書いてください。





## С Брак и развод

▲ [С Брак и развод](#)

### Sample

#### 記入の注意

鉛筆や消えやすいインキで書かないでください。

この届は、あらかじめ用意して、結婚式をあげる日または同居を始める日に出すようにしてください。その日が日曜日や祝日でも届けることができます。【この場合、宿直等で取換うので、前日までに、戸籍担当係で下調べをしておいてください。】

届書は、1通でさしつかえありません。

この届書の本籍地でない役所に出すときは、戸籍抄本（個人事項証明書）、戸籍簿本（全部事項証明書）が必要ですから、あらかじめ用意してください。

		既			人		
署 押 名 印				印			印
生 年 月 日		年	月	日	年	月	日
住 所			番 地 番 号			番 地 番 号	
本 籍			番 地 番 号			番 地 番 号	

- 「申請者の氏名」には、戸籍のはじめに記載されている人の氏名を書いてください。
- 父母がいま婚姻しているときは、母の氏は書かないで、名だけを書いてください。  
養父母についても同じように書いてください。
- □には、あてはまるものに□のようにしるしをつけてください。  
外国人と婚姻する人が、まだ戸籍の申請者となっていない場合には、新しい戸籍がつくられますので、希望する本籍を書いてください。
- 再婚のときは、直前の婚姻について書いてください。  
内縁のものはふくまれません。

届け出られた事項は、人口動態調査（統計法に基づく指定統計第5号、厚生労働省所管）にも用いられます。

- 署名は必ず本人が自署してください。
- 印は各自別々の印を押してください。
- 届出人の印をご持参ください。





#### **(2) Если оба супруга иностранные лица**

В случае, когда два иностранца желают вступить в брак в Японии, процедуры отличаются в зависимости от страны, так что проконсультируйтесь в посольстве или консульстве Вашей страны в Японии. Когда Вы проходите процедуру брака в администрации Вашего муниципалитета, проконсультируйтесь, какие необходимы документы (после принятия к рассмотрению, Вам будет выдано свидетельство о принятии к рассмотрению уведомления о вступлении в брак). Кроме того, Вы должны сообщить о браке в Вашей стране.

#### **(3) Гражданство после брака**

Когда иностранец вступает в брак с гражданином Японии, это не означает, что он или она автоматически приобретает японское гражданство. Чтобы приобрести японское гражданство, Вы должны получить разрешение на получение гражданства от Министра юстиции (см. [D 3 Другие уведомления](#))